Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Abraham zrodził ― Izaaka, Izaak zaś zrodził ― Jakuba, Jakub zaś zrodził ― Judę i ― braci jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Abraham zrodził Izaaka Izaak zaś zrodził Jakuba Jakub zaś zrodził Judasza i braci jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abraham był ojcem\* Izaaka,\*\* Izaak ojcem Jakuba,\*\*\* Jakub ojcem Judy\*\*\*\* oraz jego braci.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Abraham zrodził Izaaka, Izaak zaś zrodził Jakuba, Jakub zaś zrodził Judę i braci jego,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Abraham zrodził Izaaka Izaak zaś zrodził Jakuba Jakub zaś zrodził Judasza i braci jego |

1. 1) Był ojcem : Żydzi określają w ten sposób pochodzenie bezpośrednie i pośrednie, tj. z dziada na wnuka. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 17:19</x>; <x>10 21:3</x>; <x>520 9:7-9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 25:23-26</x>; <x>520 9:10-13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 29:35</x>; <x>10 49:810</x>; <x>130 5:2</x>; <x>650 7:14</x>; <x>730 5:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>10 35:22-26</x>; <x>10 37:26</x>; <x>10 44:14</x>; <x>10 49:2-28</x>; <x>10 50:24</x>; <x>130 5:2</x> [↑](#footnote-ref-6)